

### The Demand for Clarity



— "What do you do?(お仕事は何ですか?)"

— "I'm a salaryman.(サラリーマンです)" — "I work for a company.(会社員です)"

このような会話を聞いたことや、実際になさったことはありませんか?日本では特に違和感ありませんし、質問した側もそれ以上の詳細を聞くことはないでしょう。しかし英語ではこの会話はとても不自然で、不信感すら抱かれかねません。

"I'm a salaryman(サラリーマンです)."について考えてみましょう。この言葉は基本的に「給料を受け取っている」ことを意味しており、職業については何も述べられていません。"I work for a company.(会社員です)"に関して、大多数の人はどこかの会社に勤めています。要点はそこで何をしているかということにも関わらず、上にはその情報がありません。しかし日本ではこの受け答えは自然で、深く追及されることもないのです。実に曖昧な言語ですね。このような会話を英語で行った場合、言い逃れをしてごまかされているような、不審な印象を与えます。発言者に何か後ろめたいことがあるように感じるのです。

男性の皆さん、今度帰りが遅くなった際に奥さんや彼女にどこに居たのか尋ねられたら「外に」と答えてみましょう。「誰と?」「友達と」。「どこに行ってたの?」「レストランに」。果たして彼女は納得してくれるでしょうか?…きっと疑いの眼差しを向けられることでしょう。

海外メディア--または政府--が福島での原発事故後に日本政府の第一声明を受け、最悪の状態を想定した原因はこの感覚の差にあると言えます。海外のジャーナリストは、**具体性に欠ける曖昧な発表の裏には隠蔽があると捉えているのです**。結果、彼らは日本の情報に不信感を抱き、考えられる最悪の状況を発表しました。日本の政治家は自国のメディアの対応に慣れているので、遠回しな物言いや曖昧さが日本の文化として許容されることを知っています。しかしながら、ここ数ヶ月の事象は国際問題に直面した時の日本政府の経験の浅さを露呈しました。**この広い世界では、はっきりしない発言や曖昧さは秘密や無能力を示します**。

これが皆さんの英語にどう関係してくるのでしょうか?厄介なことかもしれませんが、**英語で話をする時は具体的な内容を相手に伝えることが必要です**。国際言語である英語での会話では明確さ、そして描写性が求められます。今や様々な国や文化の人々が集まっているわけですから、小さな社会の中だけで受け入れられている解釈に頼り切りではられません。英語を話す時は具体的な情報と説明をしましょう。

Jacques

### About Make up...

ただ今お問い合わせが混み合っており、お振り替えクラスの案内が難しい場合がございます。勝手ではございますが、可能な限り通常クラスにご出席頂きますようよろしくお願いいたします。

### Class Openings!!

月曜日 8:00-9:15pm Lv.1  
火曜日 6:30-7:45pm Lv.2  
水曜日 6:30-7:45pm Starter  
木曜日 11:00-1:30pm Lv.1  
金曜日 6:30-7:45pm Business

### Cafe Information

#### 冷製スープ Gazpacho 登場!!

新作「ガスパチョスープ」が登場!これからの季節に向けた、トマトベースの冷製スープです。野菜もたっぷり入っているのでとってもヘルシーですよ。ぜひ一度お試しください!

ENGLISH NOW! NY BAGEL CAFE

11:30am-5:00pm

11:00am~5:00pm(土曜) \*日曜定休\*

